



ΕΤΟΣ 61ον

22 Σεπτεμβρίου 2013

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 38 (3147)

«ΕΡΧΟΥ ΚΥΡΙΕ ΙΗΣΟΥ»

Ὁ ἀπόστολος Παῦλος στόν ἐπίλογο τῆς πρώτης ἐπιστολῆς του πού ἀπέστειλε στούς πιστούς τῆς Ἐκκλησίας τῆς Κορίνθου ἀνάμεσα στίς πολύτιμες προτροπές καί νοθεσίες του, στήν ἔκφραση τῶν θερμῶν αἰσθημάτων του, ἐκφράζει καί μιά σημαντική ὑπενθύμιση καί εὐχή γεμάτη πίστη καί προσδοκία στόν ἔρχομό τοῦ Χριστοῦ τῆ Δευτέρα Παρουσία. Λέει χαρακτηριστικά: «Μαράν ἀθά», φράση ἀραμαϊκῆς ἢ συριακῆς γλωσσικῆς προέλευσης, πού σημαίνει «ὁ Κύριος ἔρχεται». Εὐχεται ἀλλῆ καί προειδοποιεῖ ἐν Πνεύματι Ἄγιῳ ἀπό τά βάθη τῆς ἀποστολικῆς του καρδιάς ὅτι ὁ Κύριος Ἰησοῦς Χριστός θά ἔλθει καί πάλι. Εἶναι βεβαίωση καί ὑπόσχεση τῶν ἀγγέλων στούς μαθητές Του, τήν ἡμέρα τῆς Ἀναλήψεώς του στόν οὐρανό: «Αὐτός ὁ Ἰησοῦς, ὁ Ὅποιος ἀναλήφθηκε ἀπό ἀνάμεσα σας στόν οὐρανό, ἔτσι θά ἔλθει πάλι, μέ τόν ἴδιο τρόπο πού τόν εἶδατε νά πηγαίνει στόν οὐρανό» (Πράξ. 1,11).

Ἡ προσδοκία τοῦ ἔρχομοῦ τοῦ Κυρίου

Στό σημερινό ἀποστολικό κείμενο διακρίνονται τρεῖς κυρίως λόγοι, ὥστε νά διατηρεῖται συνεχῶς στό νοῦ μας ἡ προσδοκία ἐλευσεως τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως τήν ὁμολογοῦμε στό Σύμβολο τῆς πίστεως: «Καί πάλιν ἐρχόμενον μετά δόξης κρίναι ζώντας καί νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος».

α. Ὁ διακαῆς πόθος τῆς ψυχῆς, πού φλέγεται ἀπό τή θεία ἀγάπη, νά εἶναι σέ συνεχῆ καί ἀδιάσπαστη σχέση μέ τόν Χριστό. Ὁ ἴδιος ὁ Ἀπόστολος μᾶς λέει ὅτι τίποτε δέν μπορεῖ νά μᾶς χωρίσει ἀπό τήν ἀγάπη πού ἔχει ὁ Χριστός γιά μᾶς καί ἐμεῖς γιά Ἐκεῖνον (Ρωμ. 8,35-39). Καί ἐπειδή ἐξαιτίας αὐτῆς τῆς ἀγάπης ὁ διάβολος προκαλεῖ πολλές θλίψεις στούς εὐσεβεῖς χριστιανούς, ὁ πόθος, ἡ προσδοκία τῆς ἐλευσεως τοῦ Χριστοῦ αὐξάνει καί γίνεται ἐντονότερη.

Ἡ θέρμη αὐτῆς τῆς θείας ἀγάπης διαχέεται καί ἐπηρεάζει εὐεργετικά καί ἐνωτικά καί τούς ὁμόπιστους καί ὁμόφρονες ἐν Χριστῷ ἀδελφούς. Ὁ Ἀπόστο-



Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Α΄ Κορ. ιστ΄ 13-24)

Προσωπικά θέματα καί χαιρετισμοί

Ἐδελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε. Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἀγίοις ἔταξαν ἑαυτούς· ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιοῦτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαΐκου, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν· ἀνέπαιναν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. Ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιοῦτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. Ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπᾶσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγίῳ. Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα. Μαρὰν ἀθά. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

λος καταθέτει αὐτὴ τὴν ἱερὴ ἐμπειρία ἀγάπης πού ἔχει τόσο στό πρόσωπο τοῦ Κυρίου ὅσο καί στά μέλη τῆς Ἐκκλησίας πλέγοντας: «ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ». Εὐχεται ἡ ἐν Χριστῷ ἀγάπη πού ἐνωθε ὁ ἴδιος νά μεταδοθεῖ καί στοὺς ἄλλοις πιστοὺς, ὥστε νά τοὺς κρατᾶ ἐνωμένους μέ τὸν σύνδεσμο τῆς θείας ἀγάπης μέχρι ὁ Κύριος νά ἔλθει καί πάλη. Καί τοὺς προτρέπει νά σφραγίζου ἀυτὴ τὴν κοινὴ ἐν Χριστῷ ἀγάπη καί ἀφοσίωση μέ ἀσπασμοὺς εἰληκρивоῦς ἐν Χριστῷ φιλίας. Γιατί ὅπως λέει ὁ ἴδιος, ἐάν δὲν εἴμαστε ἀφοσιωμένοι, ἀφιερωμένοι στὴ διδασκαλία του, στό ἔργο του, στὴ χάρη του, τότε ἀποκόπτουμε μόνοι μας τὴν κοινωνία μας μαζί του.

β. Ἡ πνευματικὴ ἐτοιμότητα τοῦ πιστοῦ συνίσταται στὴν ἐγρήγορη (γρηγορεῖτε) ψυχῆς καί σώματος γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῶν ἐντολῶν τοῦ Εὐαγγελίου καί τὴν ἀποφυγὴ τῆς ἀμαρτίας. Μέ ἄλλα λόγια ἡ ἄσκηση τῆς χριστιανικῆς ἀρετῆς συντελεῖται μέσα στὴ μυστηριακὴ ζωὴ τῆς Ἐκκλησίας.

Ἐπίσης, στὴν ἐδραΐωση τῆς πίστεως, «στήκετε ἐν τῇ πίστει», μέσα στὴν πιστεύουσα καρδιά. Ἡ βεβαιότητα στό μεγάλο γεγονός τῆς σωτηρίας τοῦ κόσμου ἀπὸ τὸν Χριστό. Ἀλήθεια πού θά ἐπιβεβαιωθεῖ μέ τὸν ἐρχομὸ τοῦ Χριστοῦ τὴν ἐσχάτη ἡμέρα. Ἀκόμη, στὴν πνευματικὴ ἀνδρεία, «ἀνδρίζεσθε», καί ἰσχυρὴ θέληση καί ἐνδυνάμωση, «κραταιοῦσθε», γιὰ τὴν καλλιέργεια καί ὁλοκλήρωση τοῦ πνευματικοῦ ἀγῶνα τῆς σωτηρίας καί ἀγιασμοῦ τοῦ πιστοῦ. Σύμφωνα μέ τὰ λόγια τοῦ Ἀποστόλου, «πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με Χριστῷ» (Φιλ. 4,13). Καί ὅταν ἔλθει πάλη ὁ Κύριος, θά ἔλθει «μετὰ δυνάμει καὶ δόξης πολλῆς», ὅπως ἀναφέρει ἡ εὐαγγελικὴ περικοπὴ τῆς κρίσεως, γιὰ νά ἀμείψει ὅσους μέ δύναμη ψυχῆς κράτησαν τὴν ὁμολογία τους καί τὴν ἀρετὴ τους.

Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, ἀγρυπνεῖτε, στέκεσθε σταθεροί εἰς τὴν πίστιν, νά εἴσθε θαρραλέοι καί δυνατοί. Ὅ,τι κάνετε, νά γίνεται μέ ἀγάπην. Τώρα σᾶς παρακαλῶ, ἀδελφοί: ξέρετε ὅτι ἡ οἰκογένεια τοῦ Στεφανᾶ ἦσαν οἱ πρῶτοι χριστιανοί τῆς Ἀχαΐας καί ἔταξαν τοὺς ἑαυτοῦς των εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν ἁγίων. Νά ὑποτάσσεσθε καί σεῖς εἰς τοὺς τοιοῦτους καί εἰς τὸν καθένα πού συνεργάζεται καί κοπιάζει. Χαίρω διὰ τὸν ἐρχομὸν τοῦ Στεφανᾶ, τοῦ Φουρτιουνάτου καί τοῦ Ἀχαϊκοῦ, διότι αὐτοὶ ἀνεπλήρωσαν τὴν ἀπουσίαν σας· καθυσύχασαν τὸ δικό μου πνεῦμα καί τὸ δικό σας. Ν' ἀναγνωρίζετε τοὺς τοιοῦτους. Σᾶς χαιρετοῦν αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. Σᾶς στέλλουν πολλοὺς χαιρετισμοὺς ἐν Κυρίῳ ὁ Ἀκύλλας καί ἡ Πρίσκιλλα μαζί μέ τὴν ἐκκλησίαν τοῦ σπιτιοῦ των. Σᾶς χαιρετοῦν ὅλοι οἱ ἀδελφοί. Χαιρετῆστε ἀλλήλους μέ ἅγιον φίλημα. Ὁ χαιρετισμὸς γράφεται μέ τὸ χέρι ἐμοῦ τοῦ Παύλου. Ὅποιος δέν ἀγαπᾷ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἄς εἶναι ἀνάθεμα. Μαράν ἀθά ("Ἐλα, Κύριε"). Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ νά εἶναι μαζί σας. Ἡ ἀγάπη μου εἶναι μαζί μέ ὅλους σας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἐκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

Τέλος, τὸ αἶσθημα δικαίωσεως πού διατρέχει ὅλους ὅσοι προσάρμοσαν, θυσίασαν, ἀφιέρωσαν τὴ ζωὴ τους γιὰ τὴν ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ. Ὅσοι πίστεψαν στὴ δικὴ του δικαίωση καί ὄχι στὴ δικαίωση τῶν ἀνθρώπων. Καί προσδοκοῦν τὸν Κύριο νά ἔλθῃ γιὰ νά κρίνει ἐκείνους πού ἀγνόησαν τὸ κήρυγμά του, ἀπέστρεψαν τὸ πρόσωπό τους ἀπὸ τὴ σταυρική του θυσία, παρέμειναν ἄπιστοι ἢ ἀδιάφοροι στὴν Ἀνάστασή του, περιφρόνησαν ἢ ληϊδόρησαν ἢ ὑποτίμησαν τὸ σωτήριο ἔργο τῆς Ἐκκλησίας του. Προσδοκοῦν νά γευθοῦν τὴν ἀγαπήλιαση τῆς ἀγάπης του καί νά χορτασθοῦν πνευματικά ἀπὸ τὴ θεία δικαιοσύνη του. Ἦδη ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ στὴν Παλαιὰ Διαθήκη λέει ὅτι οἱ δίκαιοι «μεγάλα εὐεργετηθήσονται» (Σ. Σοφ. 3,5) καί στὴν Καινὴ Διαθήκη οἱ ἐν Χριστῷ δίκαιοι θά κληρονομήσουν «ζωὴν αἰώνιον» (Ἰωάν. 3,15). Ἦδη μέσα ἀπὸ τὸ βιβλίον τῆς Ἀποκαλύψεως οἱ φωνές τῶν μαρτύρων ζητοῦν δικαίωση γιὰ τὸ αἷμα πού ἔχυσαν γιὰ τὸν Χριστό καί τὴν Ἐκκλησία: «Ἔως πότε, Δέσποτα ἅγιε καί ἀληθινέ, δέν θά κρίνεις καί δέν θά ἐκζητήσεις τὸ αἷμα μας ἀπὸ τοὺς κατοίκους τῆς γῆς;» (6,10).

Εἶναι ἀναφαίρετο δικαίωμα τῶν μαρτύρων, τῶν ὁσίων, τῶν δικαίων τῆς Ἐκκλησίας νά ἀναμένουν τὴν ἔλευση τοῦ Κυρίου μέ ἰδιαίτερο πόθο καί ἰδιαίτερη προσδοκία γιὰ νά τοὺς ἀποδοθεῖ ἡ θεία δικαιοσύνη πού τόσο βάνουσα τοὺς στέργει ὅσοι δέν δέχθηκαν «τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον», δηλαδή τὴν παρουσία τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ στὸν κόσμον, στὸ πρόσωπο τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ Θεανθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ἀρχιμ. Χ. Ν.

22 Σεπτεμβρίου 2013: ΚΥΡΙΑΚΗ Α΄ ΛΟΥΚΑ
Φωκά ἱερομάρτυρος, ἐπισκόπου Σινώπης († 117). Φωκά τοῦ κηπουροῦ († 320).
Ἰσαάκ καί Μαρτίνου μαρτύρων.
Ῥηχος: δ΄ – Ἐωθινόν: β΄ – Ἀπόστολος: Α΄ Κορ. ιστ΄ 13-24 – Εὐαγγέλιον: Λκ. ε΄ 1-11.
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 29 Σεπτεμβρίου, Β΄ Λουκά.
Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. α΄ 21 - β΄ 4 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. στ΄ 31-36.

ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Στίς δραστηριότητες τοῦ Ἐκκλησιαστικοῦ Ὄργανισμοῦ τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας ἐντάσσεται καί τό ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ, ὥστε οἱ Κληρικοί, οἱ Κατηχητές καί οἱ Συνεργάτες τοῦ ποιμαντικοῦ ἔργου τῆς Ἐκκλησίας μας, ἀλλά καί ὅσοι ἀσκοῦν Ἐκπαιδευτικό καί κοινωνικό λειτουργήμα νά ἐπικοινωνοῦν μέ ὄσους ἀπό ἐμᾶς, ἔχουν ἄλλο τρόπο ἐκφράσεως καί ἐπικοινωνίας.

- *Ἐναρξη μαθημάτων:* Τήν Πέμπτη 10 Ὀκτωβρίου θά γίνει ἡ ἔναρξη τῶν μαθημάτων τοῦ Σεμιναρίου. Οἱ ἐγγραφές θά πραγματοποιιοῦνται κατὰ τίς ὥρες λειτουργίας τοῦ Σεμιναρίου μέχρι τίς 7 Νοεμβρίου.
- *Διάγραμμα Λειτουργίας:* Τά μαθήματα πραγματοποιιοῦνται δύο φορές τό μήνα, ἡμέρα Πέμπτη. Τό πρόγραμμα σπουδῶν τοῦ Σεμιναρίου περιλαμβάνει τίς ἀκόλουθες θεματικές ἐνότητες: Στό πρῶτο καί τό δεύτερο ἔτος σπουδῶν παρέχονται βασικές γνώσεις τῆς Νοηματικῆς Γλώσσας καί στό Ἐπιμορφωτικό ἔτος, γνώσεις πού ἔχουν ἄμεση σχέση μέ τήν Κατηχητική διδασκαλία τῆς Ἐκκλησίας μας.
- *Πληροφορίες:* Οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νά ἀπευθύνονται: α) στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καί Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (καθημερινά 8 π.μ. – 2 μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καί Κυριακῆς).
β) Στήν ἰστοσελίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ, www.apostoliki-diakonia.gr στήν ἐνότητα Κατήχηση στήν ὁποία περιγράφονται ἀναλυτικά ὄλες οἱ ἐκπαιδευτικές-κατηχητικές δραστηριότητες τοῦ Γραφείου Κατηχήσεως.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδόσις - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr
